

PROGRAMMA DOCCIA
SHOWER PROGRAM
PROGRAMME POUR LA DOUCHE
DUSCHE-PROGRAMM
PROGRAMA POR LA DUCHA
ПРОГРАММА ДЛЯ ДУША
ПРОГРАММА ΝΤΟΥΣ
卫浴设备

Art. 33083

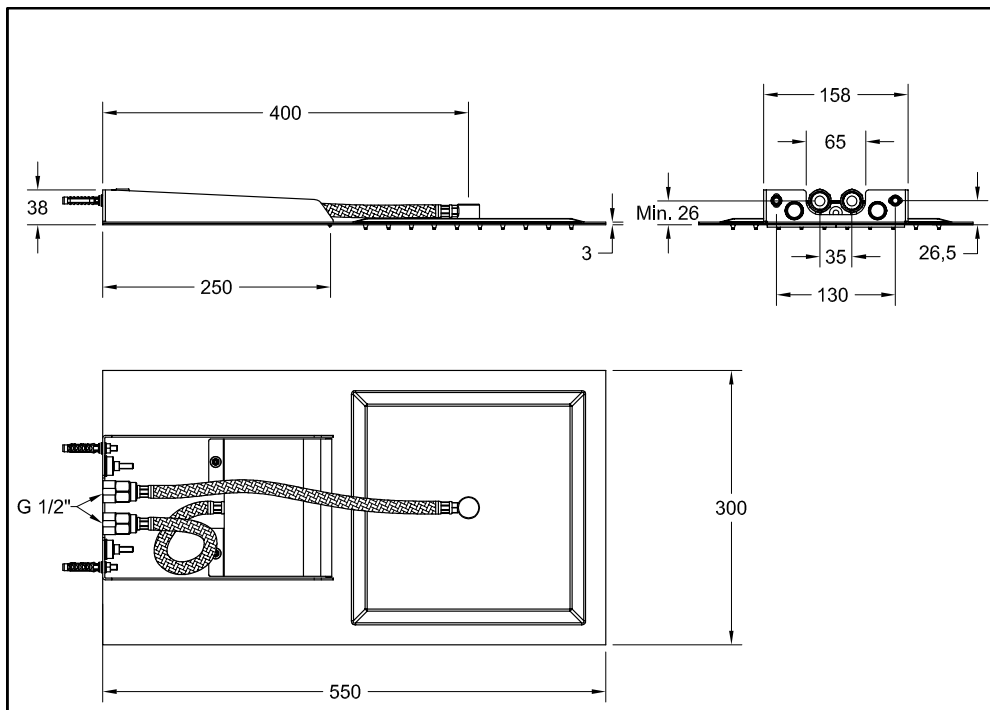


Gessi SpA - Parco Gessi

13037 Serravalle Sesia (Vercelli) - Italy

Phone +39 0163 454111 - Facsimile +39 0163 459273

www.gessi.com - gessi@gessi.it



Prima dell'installazione e messa in funzione

Attenzione! I tubi d'alimentazione devono essere sciacquati con cura prima dell'installazione del dispositivo, in modo che non rimangano trucioli, residui di saldatura o canapa, o altre impurità all'interno dei tubi. Attraverso tubazioni non sciacquate a fondo o attraverso la rete idrica generale, nel dispositivo possono entrare corpi estranei in grado di danneggiare guarnizioni/o-ring. Si raccomanda pertanto di dotare anche l'impianto generale di filtri.

Before installation and setting to work

Attention! The feeding pipes have to be rinsed carefully before the installation of the device so that there won't remain shavings, sealing or hemp residues, or other impurities inside the pipes. Through pipes not thoroughly rinsed or through the general water network, in the device foreign bodies can enter that could damage gaskets /o-ring. So filters should be installed also on the general system.

Avant l'installation et la mise en fonction

Attention! Les tuyaux d'alimentation doivent être rincés avec soin avant l'installation du dispositif, de sorte que ils ne restent pas de copeaux, des restes de soudage ou de chanvre, ou d'autres impuretés à l'intérieur des tuyaux. A travers les conduites non rincées à fond ou à travers le réseau hydrique général, dans le dispositif peuvent entrer des corps étrangers à même de détériorer les gaines/o-ring. On recommande ainsi d'installer des filtres également sur le système général.

Vor der Installation und Inbetriebnahme

Achtung! Bevor die Vorrichtung zu installieren, bitte spülen Sie die Zuleitungsröhre sorgfältig aus, um alle Spannen, Schweiß- und Hanfrückstände bzw. alle Verunreinigungen vom Inneren der Röhre zu entfernen. Durch nicht sorgfältig gespülte Rohrleitungen bzw. durch das allgemeine Wassernetz können Fremdkörper in den Korpen eintreten, die die Dichtungen bzw. die O-Ringe beschädigen können. Es ist dann empfehlenswert, die allgemeine Anlage mit Filtern auszustatten.

Antes de la instalación y la puesta en función

¡Cuidado! Los tubos de alimentación tienen que ser enjuagados escrupulosamente antes de instalar el dispositivo

de manera que no haya virutas, residuos de soldadura o cáñamo u otras impurezas al interior de los tubos. A través de los tubos no perfectamente enjuagados o de la red hídrica general pueden entrar en el dispositivo unos cuerpos extraños que pueden dañar guarniciones/o-rings. Les recomendamos por lo tanto que instalen los filtros en la planta general también.

Перед установкой и началом использования

Внимание! Перед установкой смесителя необходимо тщательно промыть водопроводные трубы, чтобы в них не оставались стружка, шлак от сварки, лен или другие посторонние тела. Через плохо промытые водопроводные трубы или через общую водопроводную сеть в смеситель могут попасть посторонние тела, способные повредить уплотнения и уплотнительные кольца. Поэтому, рекомендуется оснастить фильтрами также и общую систему.

Πριν απο την εγκατάσταση και έναρξη της λειτουργίας

Προσοχή! Οι σωλήνες τροφοδοσίας πρέπει να ξεπλένονται προσεχτικά πριν από την εγκατάσταση της μπαταρίας προκειμένου να αποφευχθεί η παρουσία ψηγμάτων, υπολειμμάτων συγκολλητικής ουσίας ή σκουπιδιού, ή άλλων ακαθαρσιών μέσα στους σωλήνες. Μέσα από όχι τέλεια καθαρισμένους σωλήνες ή μέσα από το γενικό δίκτυο παροχής νερού, στην μπαταρία μπορεί να εισχωρήσουν ξένα σώματα τα οποία μπορούν να προκαλέσουν ζημιά στα παρεμβύσματα / στους δακτύλιους κυκλικής διατομής. Έτσι λοιπόν θα πρέπει να τοποθετηθούν φίλτρα στο γενικό σύστημα.

在安装和使用前

小心! 安装本设备之前需要仔细清洗水管, 确保管道里面不存留金属屑、焊接后的残渣或麻丝, 或者是其他脏物。异质也能通过未深度冲洗的水管或更广义的水网管道进入装置, 从而损坏垫圈/O形密封圈。为此建议为总水管网配置过滤器。

DURANTE TUTTE LE FASI DELL'INSTALLAZIONE SI RACCOMANDA:

- Di utilizzare guanti protettivi per evitare di lasciare impronte sulle superfici in acciaio INOX.
- Di non appoggiare MAI il soffione sulla superficie contenente gli ugelli di erogazione.

DURING ALL INSTALLATION STAGES WE RECOMMEND:

- Using protection gloves to avoid leaving fingerprints on the STAINLESS steel surfaces.
- NEVER put the shower head on the surface containing the supply nozzles.

PENDANT TOUTES LES PHASES DE L'INSTALLATION ON RECOMMANDE:

- D'utiliser des gants de protection pour éviter de laisser des empreintes sur les surfaces en acier INOX.
- De ne JAMAIS appuyer la pomme de douche sur la surface contenant les buses de débit.

ES IST EMPFEHLENSWERT. BEI ALLEN PHASEN DER INSTALLATION:

- Schutzhandschuhe anziehen, um zu vermeiden, Fingerabdrücke auf den Oberflächen aus Edelstahl zu lassen.
- Den Brausekopf NIE auf die Oberfläche mit den Versorgungsdüsen zu stellen.

DURANTE TODAS LAS FASES DE LA INSTALACIÓN LES RECOMENDAMOS QUE:

- Utilicen los guantes de protección para no dejar huellas sobre las superficies de acero INOXIDABLE.
- No apoyen NUNCA el pomo de ducha sobre la superficie que contiene las boquillas de erogación.

HA ВСЕХ ЭТАПАХ УСТАНОВКИ РЕКОМЕНДУЕТСЯ:

- Надевать защитные перчатки, чтобы на поверхностях из нержавеющей стали не оставались отпечатки пальцев.
- Никогда не класть душевую лейку на поверхность с форсунками.

ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΟΛΩΝ ΤΩΝ ΦΑΣΕΩΝ ΤΗΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ:

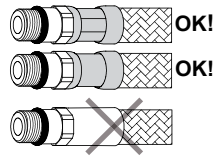
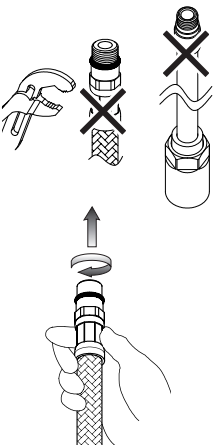
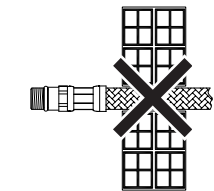
- Η χρήση προστατευτικών γαντιών προς αποφυγή αποτυπωμάτων επάνω στις επιφάνειες από ανοξείδωτο ατσάλι.
- Να μην ακουμπάτε ΠΟΤΕ το φυσητήρα επάνω στην επιφάνεια που περιέχει τα ακροφύσια παροχής.

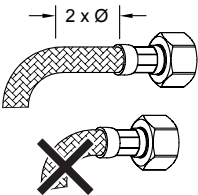
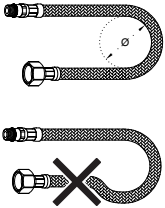
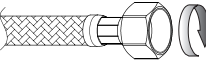
在整个安装过程中, 请按照以下要求操作:

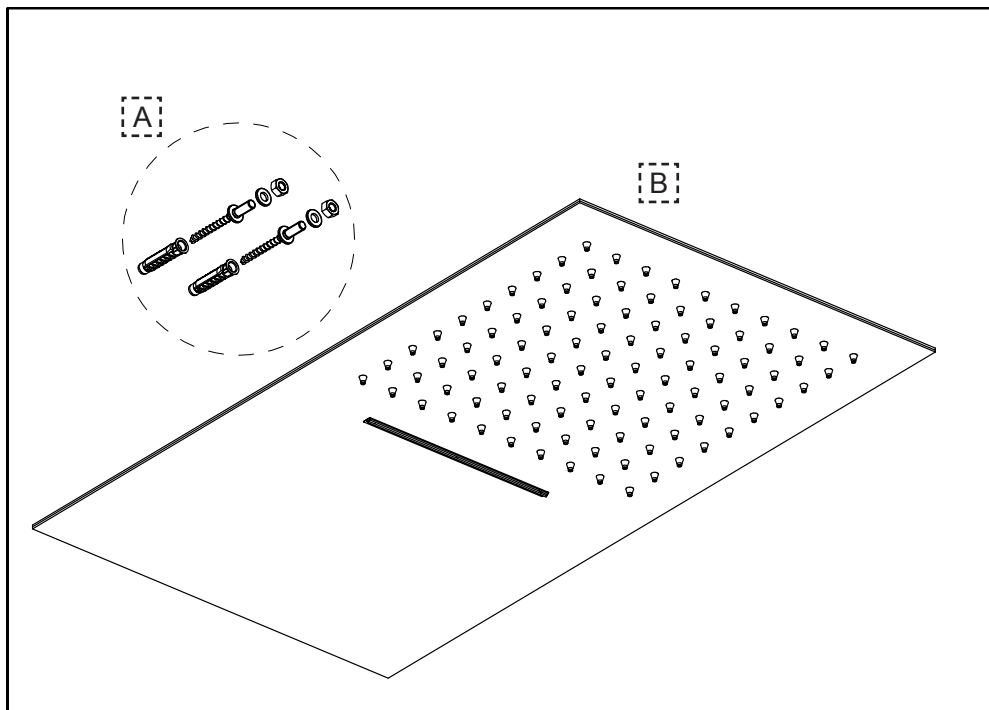
- 使用防护手套, 以避免在不锈钢表面留下印痕。
- 严禁将喷淋器有供水喷嘴的一面朝下放置。

**PRELIMINARI - PRE-INSTALLATION INFORMATION - PRÉALABLES - VORBEREITUNG -
PRELIMINARES - ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОДГОТОВКА - ΠΡΟΕΡΓΑΣΙΕΣ -引言**

- Il rispetto di tali indicazioni, mantiene i diritti di garanzia, garantisce le caratteristiche dichiarate dei prodotti e ne assicura la completa affidabilità.
- Respecting this indications, will maintain the warranty rights, ensures the declared properties of the products and warrant the complete reliability.
- Le respect de ces indications, assure les droits de garantie, garantit les caractéristiques déclarées des produits et il en assure la complète fiabilité.
- Die Beachtung der Hinweise zur Benutzung erhaltet die Garantierechte, absichert die angegebene Eigenheiten der Produkten und gewährleistet die komplette Zuverlässigkeit.
- El respeto de dichas indicaciones, mantiene los derechos de garantía, garantiza las características declaradas de los productos y asegura su perfecta fiabilidad.
- Соблюдение этих указаний позволяет сохранить право на гарантийное обслуживание, обеспечивает заявленные характеристики изделия и его надежность.
- Η τήρηση των υποδείξεων αυτών, διατηρεί τα δικαιώματα της εγγύησης, εξασφαλίζει τα χαρακτηριστικά που δηλώνονται σχετικά με τα προϊόντα και διασφαλίζει την πλήρη αξιοπιστία τους.
- 遵守下述操作说明, 能使您拥有获得保修服务的权利, 同时能使产品发挥其所描述的效能, 保证产品能令您满意放心。

	- Prima dell'installazione controllare la presenza e l'integrità delle graffature da ambo i lati dei flessibili. - Before assembling the hose, please check the appropriate crimping of both sides of the hoses. - Avant l'installation contrôler à la présence et l'intégrité des graffatures d'ambo les côtés des flexibles. - Vor der Installation, ist es zu überprüfen, ob die Falze auf beiden Seiten vorhanden und unversehrt sind. - Antes de la instalación controlen la presencia y la integridad de las grapas en ambos los lados de los flexibles. - Перед установкой проверьте наличие и сохранность опрессовки на обоих концах гибких шлангов. - Πριν την εγκατάσταση ελέγξτε την παρουσία και την ακεραιότητα των συρραπτικών συνδέσεων και από τις δύο πλευρές των εύκαμπτων σωλήνων. - 安装前, 检查混水器的外壳, 并查看两侧软管的管接是否完好。
	- Non serrare con utensili. - Don't tighten by tools. - Ne pas serrer avec des outils. - Ziehen Sie nicht durch Werkzeuge fest. - No cerrar con herramienta. - Не затягивайте при помощи инструмента. - Μην σφίγγετε με εργαλεία. - 请勿使用工具拧紧混水器。 - Avvitare i raccordi con tenuta OR a mano fino a percepire una battuta meccanica. - Hand-tighten O-ring seal connectors until feeling a mechanical rest. - Visser les raccords avec la tenue OR à la main, jusqu'à percevoir une battue mécanique. - Schrauben Sie die Verbindungen mit einer O-Ringdichtung von Hand ein bis man einen mechanischen Schlag bemerkt. - Atornillar los racores con junta OR manualmente hasta percibir un contacto mecánico. - Завинчивайте соединения с уплотнительными кольцами вручную, до механического упора. - Βιδώστε τα ρακόρ με παρέμβυσμα στεγανότητας OR με το χέρι μέχρι να αντιληφθείτε ένα μηχανικό κλείσιμο. - 连接接头时使用O形密封圈, 旋拧至感觉拧不动后方可停止。
	- Non incassare il condotto nel muro. - Don't set the hose in the wall. - Ne pas encaisser le conduit dans le mur. - Bauen Sie die Rohrleitung in die Mauer nicht ein. - No empotren el tubo en la pared. - Не встраивайте шланг в стену. - Μην εντοιχίζετε το σωλήνα στον τοίχο. - 请勿将管道埋入墙体中。
NO! 	- Non installare il flessibile in torsione o in tensione. - Tighten the hose without any twis or tension. - Ne pas installer le flexible en torsion ou en tension. - Bei der Installation des Schlauchs sorgen Sie dafür, dass er nicht verdreht bzw. gespannt wird. - No instalen el flexible torciéndolo o tensándolo. - Не допускайте перекручивания или натяжения гибкого шланга. - Μην εγκαθιστάτε τον εύκαμπτο σωλήνα στρίβοντάς τον ή τεντωμένο. - 安装软管时, 请勿使其保持绞拧或绷紧的形态。

	- Il contatto prolungato con sostanze pur blandamente aggressive, può determinare il danneggiamento della treccia ed il conseguente scoppio del flessibile. - Prolonged contact wit any substance, even scarcely aggressive, can cause external braid damage and subsequent flexible burst. - Le contact prolongé avec des substances, même peu agressives, il peut déterminer l'endommagement de la tresse et l'éclat conséquent du flexible. - Der anhaltende Umgang mit Stoffen, die auch zart aggressiv wirken können, kann zur Beschädigung des Geflechtes und infolgedessen zum Rohrbruch führen. - El contacto prolongado con sustancias, aun si poco agresivas, puede causar daño a la trenza y la consecuente ruptura del flexible. - Продолжительный контакт, даже с не очень едкими веществами, может привести к повреждению оплетки с последующим разрывом гибкого шланга. - Η παρατεταμένη επαφή με έστω και ελαφρώς δυνατές ουσίες, μπορεί να προκαλέσει την καταστροφή της πλεξίδας και την επακόλουθη έκρηξη του εύκαμπτου σωλήνα. - 软管表面若长期接触任何类型的侵蚀性物质, 均可能造成其表层组织的损毁, 随之引起软管的爆裂。
	- Prima dell' inizio della curvatura lasciare un tratto rettilineo di almeno 2 volte il diametro esterno. - Before bending the hose please consider a straight part of 2 times the external diameter. - Avant le commencement de la courbure laisser une ligne rectiligne d'au moins 2 fois le diamètre extérieur. - Vor dem Beginn der Biegung stellen Sie sicher, dass es einen geradlinigen Abschnitt gibt, dessen Länge mindestens zweimal höher als der Außendurchmesser sein soll. - Antes del inicio de la curvatura dejen un tramo rectilíneo de por lo menos 2 veces el diámetro exterior. - Перед началом поворота оставьте прямолинейный участок шланга длиной в 2 наружных диаметра. - Πριν αρχίσει η καμπύλωση αφήστε ένα ευθύγραμμο τμήμα ίσο με τουλάχιστον 2 φορές την εξωτερική διάμετρο. - 弯曲软管前, 保留其中的一段直管, 其长度应至少为软管外径的两倍。
	- Rispettare il raggio minimo di curvatura (DN= diametro interno nominale): - Maintain minimum bend radius (DN= nominal internal diameter): - Respecter le rayon minimum de courbure (DN= diamètre interne nominale): - Halten Sie den mindeste Biegungshalbmesser ein (DN= Innerer nominell Durchmesser): - Respeten el radio mínimo de curvatura (DN= diametro interno nominl): - Соблюдайте минимальный радиус поворота (DN= номинальный внутренний диаметр): - Τηρήστε την ελάχιστη ακτίνα καμπύλωσης (DN= εσωτερική ονομαστική διάμετρος): - 弯曲软管时, 曲率半径不要小于规定的最小值。(DN=公称内径): DN6 = Ø25mm DN8 = Ø30mm DN10 = Ø35mm DN13 = Ø45mm
	- Avvitare i raccordi con tenuta a guarnizione (dadi) a mano più 1/4 di giro con chiave appropriata. - Hand-tighten connectors with gasket seal (nuts) then apply 1/4 turn using an appropriate wrench. - Visser les raccords avec le joint d'étanchéité (écrous) à la main plus 1/4 de tour avec une clé appropriée. - Schrauben Sie die Rohranschlüsse mit Dichtung (Schraubenmutter) erstens von Hand, und danach um 90° mit einem geeigneten Schlüssel ein. - Atornillen los racores con junta de cierre (tuercas) manualmente más un 1/4 de vuelta con una llave adecuada. - Завинчивайте соединения (гайки) с уплотнительными прокладками вручную до упора и еще на 1/4 оборота при помощи подходящего гаечного ключа. - Βιδώστε τα ρακόρ με παρέμβυσμα στεγανότητας (παξιμάδια) με το χέρι περισσότερο από 1/4 της στροφής με κατάλληλο κλειδί. - 连接接头时使用垫圈密封装置(螺母), 手工操作后, 利用合适的扳手再旋四分之一圈。



Contenuto della confezione:

- A - Set per fissaggio soffione
B - Soffione

Содержимое упаковки:

- A - Установочный набор для душевой головы
B - Душевая лейка

Package content:

- A - Set for shower head fastening
B - Shower head

Περιεχόμενο συσκευασίας:

- A - Σετ στερέωσης φυσητήρα
B - Φυσητήρας

Contenu de l'emballage:

- A - Set fixation pomme de douche
B - Pomme

包裝內容:

- A - 噴淋器固定用套件
B - 噴淋器

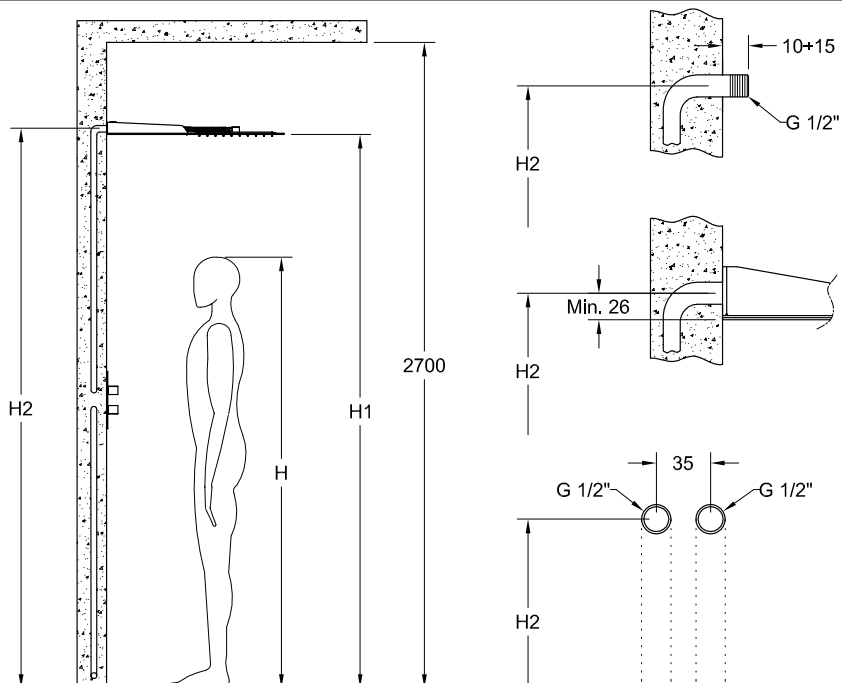
Inhalt der Verpackung:

- A - Befestigungsbausatz für den Brausekopf
B - Brausekopf

Contenido de la caja:

- A - Juego de fijación para rociador
B - Rociador

Fig.1



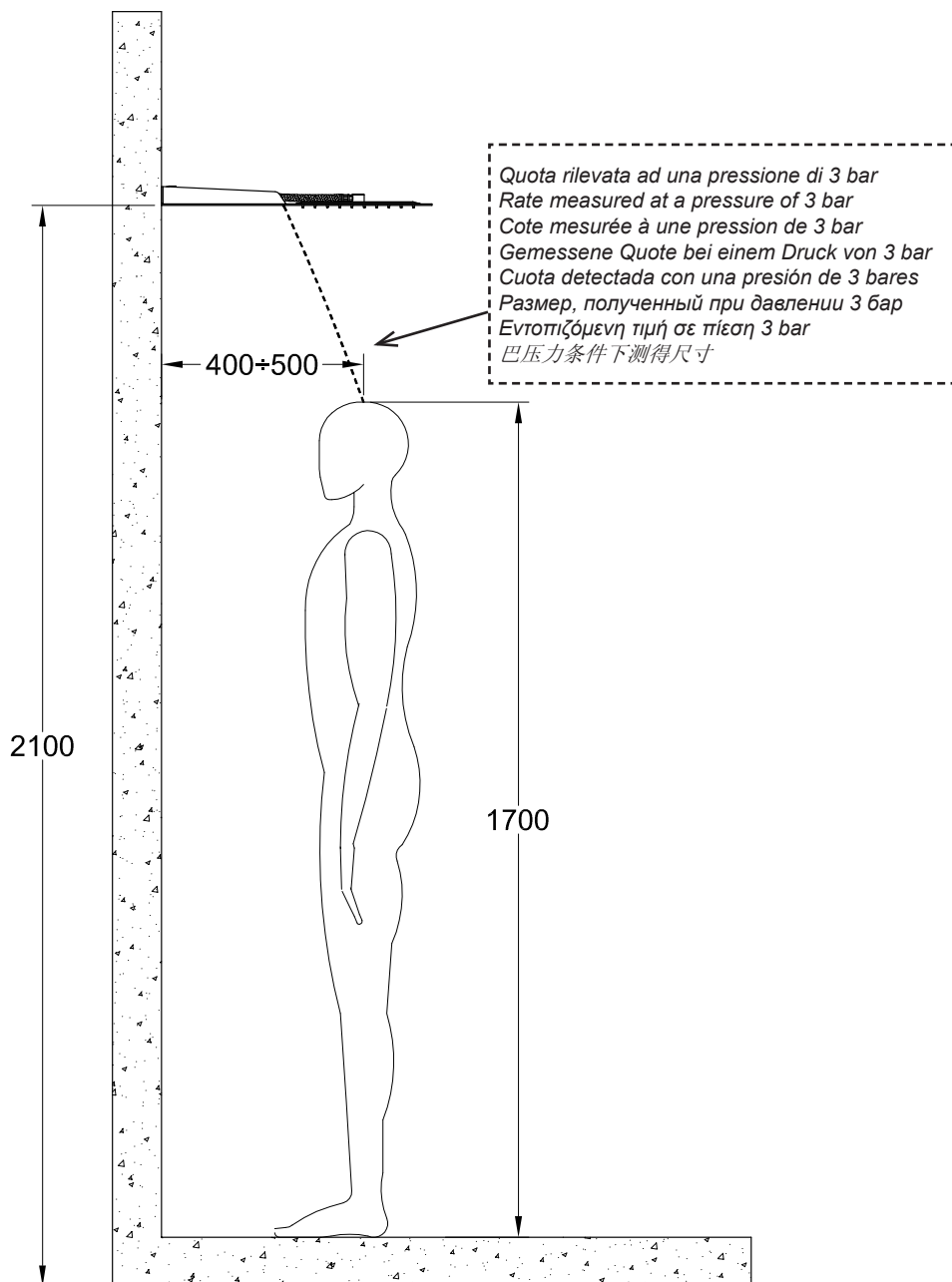
H [mm]	H1 [mm]	H2 [mm]
1600	2100 ÷ 2200	H1 + Min. 26
1700	2100 ÷ 2200	
1800	2200 ÷ 2300	
1900	2300 ÷ 2400	

H = Statura cliente - Customer height - Hauteur client - Größe des Kunden - Altura cliente - Рост клиента
 - Μέγεθος πελάτη - 用户身高

H1 = Altezza consigliata - Recommended height - Hauteur conseillée - Empfohlene Höhe - Altura aconsejada - Рекомендованная высота - Συνιστώμενο ύψος - 建议高度

H2 = Altezza presa acqua - Water inlet height - Hauteur prise eau - Höhe des Wasserauslaufs - Altura toma de agua - Высота точки подключения воды - Ύψος παροχής νερού - 出水装置高度

Fig.2



**INSTALLAZIONE - INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALLATION -
INSTALACIÓN - УСТАНОВКА - ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ - 安裝**

Dimensioni in mm - Measures in mm - Dimensions en mm - Maß in mm - Medidas en milímetros - Размеры выражены в мм - Διαστάσεις σε mm - 尺寸以毫米为单位

PRESSIONE DI ALIMENTAZIONE SUPPLY PRESSURE PRESSIÖN D'ALIMENTATION VERSÖRGUNGSDRUCK PRESIÖN DE ALIMENTACIÖN ДВЛЕНИЕ ПИТАНИЯ ΠΙΕΣΗ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ <i>供水压力</i> [bar]	GETTO PIOGGIA RAIN JET JET PLUIE BERIESELUNGSSTRAHL CHORRO LLUVIA ΔΟΖΔ ΤΖΕΤ ΒΡΟΧΗΣ <i>雨水水流</i> [l/min]	GETTO CASCATA SINGOLA SINGLE CASCADE JET JET CASCADE SIMPLE EINZELNER KASKADENSTRAHL CHORRO CASCADA SIMPLE ΟΔΙΝΟΧΝΥΙΟ ΒΟΔΟΠΑΔ ΤΖΕΤ ΜΟΝΟΥ ΚΑΤΑΡΡΑΚΤΗ <i>单个瀑布水流</i> [l/min]
1	8,3	7,5
2	13	12
3	14,5	14,6
4	16,2	16,3
5	16,3	16,8

Campo di impiego ottimale consigliato 2 ÷ 4 bar

Recommended operating field 2 ÷ 4 bar

Domaine d'utilisation optimal conseillé 2 ÷ 4 bar

Empfohlener, optimaler Anwendungsbereich 2 ÷ 4 bar

Campo de empleo optimal aconsejado 2 ÷ 4 bar

Оптимальное рекомендуемое рабочее давление 2 ÷ 4 бар

Βέλτιστο συνιστώμενο πεδίο χρήσης 2 ÷ 4 bar

建议最佳工作范围 2- 4 巴

Fig.3

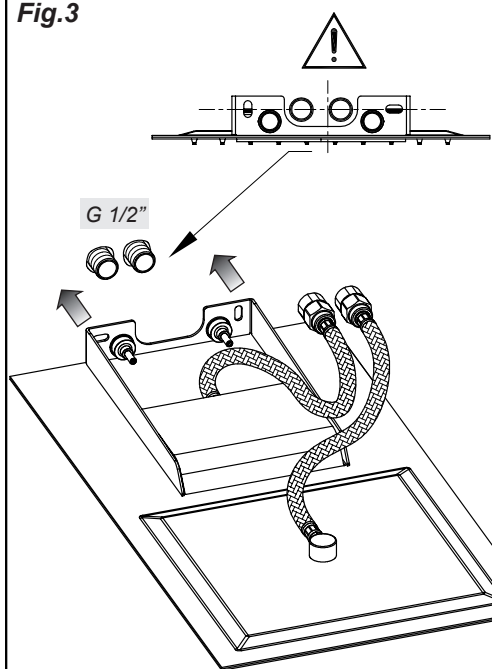


Fig.4

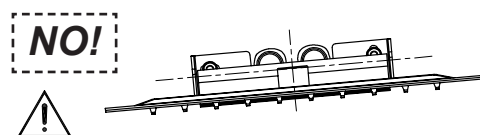
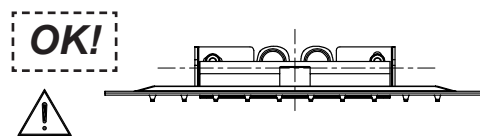
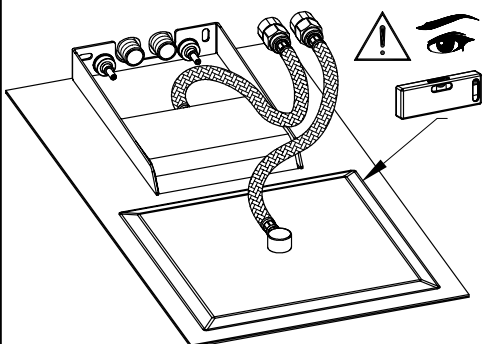


Fig.5

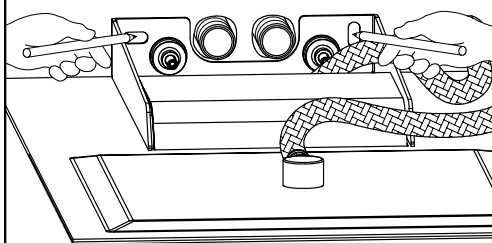
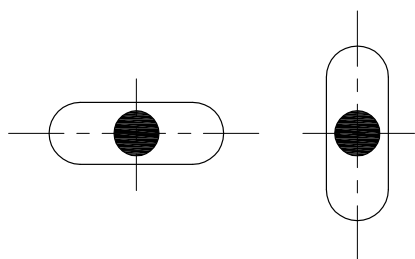
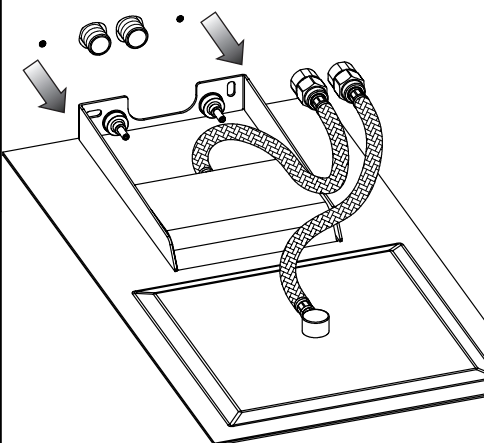


Fig.6



INSTALLAZIONE

Fig. 1-2 - Posizionare i tubi di alimentazione all'altezza desiderata seguendo gli schemi di installazione proposti.

Fig. 3 - Avvicinare il soffione alla parete posizionando i tubi di alimentazione al centro del soffione stesso.

Fig. 4 - Verificare, con l'ausilio di una livella a bolla d'aria, il corretto allineamento del soffione con il pavimento.

Fig. 5 - Contrassegnare, al centro delle asole, i punti in cui effettuare i fori per il fissaggio a parete.

Fig. 6 - Allontanare il soffione dalla parete.

INSTALLATION

Fig. 1-2 - Position the supply pipes at the required height following the installation layouts proposed.

Fig. 3 - Approach the shower head to the wall positioning the supply pipes at the center of the shower head.

Fig. 4 - Check with the help of a spirit level, proper alignment of the shower head with the floor.

Fig. 5 - Mark, at the center of the loops, the points where wall mount holes should be made.

Fig. 6 - Remove the shower head from the wall.

INSTALLATION

Fig. 1-2 - Positionner les tuyaux d'alimentation à la hauteur requise en suivant les schémas d'installation proposés.

Fig. 3 - Approcher la pomme de douche au mur en positionnant les tuyaux d'alimentation au centre de la pomme de douche.

Fig. 4 - Vérifier, à l'aide d'un niveau à bulle d'air l'alignement correct de la pomme de douche avec le sol.

Fig. 5 - Marquer, au centre des fentes les points où effectuer les trous pour la fixation murale.

Fig. 6 - Eloigner la pomme douche du mur.

INSTALLATION

Abb. 1-2 - Die Versorgungsleitungen, unter Befolgung der vorgeschlagenen Installationsdarstellungen, auf der gewünschten Höhe positionieren.

Abb. 3 - Den Brausekopf an die Wand annähern, wobei man die Versorgungsleitungen in der Mitte des Brausekopfes positioniert.

Abb. 4 - Dann die korrekte Fluchtung zwischen dem Brausekopf und dem Fußboden unter Zuhilfenahme einer Wasserwaage überprüfen.

Abb. 5 - Im Mittelpunkt der Schlitzze die Punkte kennzeichnen, an denen die Bohrungen für die Befestigung an der Wand durchzuführen sind.

Abb. 6 - Den Brausekopf von der Wand entfernen.

INSTALACIÓN

Fig. 1-2 - Posicionen los tubos de alimentación en la altura deseada según los esquemas de instalación propuestos.

Fig. 3 - Acerquen el pomo de ducha a la pared, posicionando los tubos de alimentación en el centro del mismo pomo de ducha.

Fig. 4 - Verifiquen, con el auxilio de un nivel de burbuja de aire, la correcta alineación del pomo de ducha con respecto al suelo.

Fig. 5 - Marquen, al centro de los ojales, los puntos en los cuales efectuar los huecos para la fijación a la pared.

Fig. 6 - Alejen el pomo de ducha de la pared.

УСТАНОВКА

Рис. 1-2 - Установите питательные трубы по требуемой высоте согласно приведенным в инструкциях схемам установки.

Рис. 3 - Приблизите душевую головку к стене, и позиционируйте питательные трубы в центре

само́й душевой головки.

Рис. 4 - При помощи жидкостного уровня проверьте правильность выравнивания душевой лейки относительно пола.

Рис. 5 - Отметьте в центрах прорезей точки, в которых будет осуществляться крепление к стене.

Рис. 6 - Отведите душевую лейку от стены.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Εικ. 1-2 - Τοποθετήστε τους σωλήνες τροφοδοσίας στο επιθυμητό ύψος ακολουθώντας τα προτεινόμενα σχέδια τοποθέτησης.

Εικ. 3 - Πλησιάστε το φυσητήρα στον τοίχο τοποθετώντας τους σωλήνες τροφοδοσίας στο κέντρο του ίδιου του φυσητήρα.

Εικ. 4 - Ελέγξτε, με τη βοήθεια ενός αλφαδιού αεροστάθμης, τη σωστή ευθυγράμμιση του φυσητήρα με το πάτωμα.

Εικ. 5 - Σημειώστε, στο κέντρο των σχισμών, τα σημεία στα οποία θα κάνετε τις τρύπες για την επιδαπέδια στερέωση.

Εικ. 6 - Απομακρύνετε το φυσητήρα από τον τοίχο.

安裝

图1-2 - 根据所示示意图，将供水管安装在所需高度。

图3 - 将喷淋器移近到墙面并将供水管定位到该喷淋器的中央。

图4 - 用气泡水平仪检查喷淋器跟地面是否平行。

图5 - 通过固定用扣眼的中心在墙面上进行标记，标出固定混水器用的墙洞的所在位置。

图6 - 从墙上取下喷淋器。

Fig.7

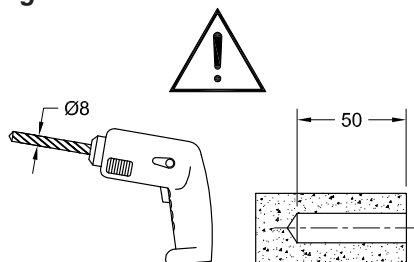


Fig.8



Fig.9

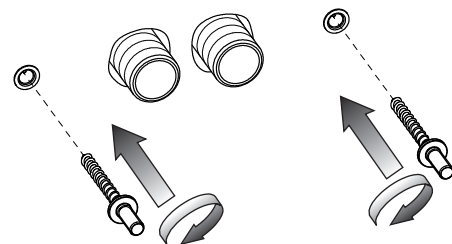


Fig.10

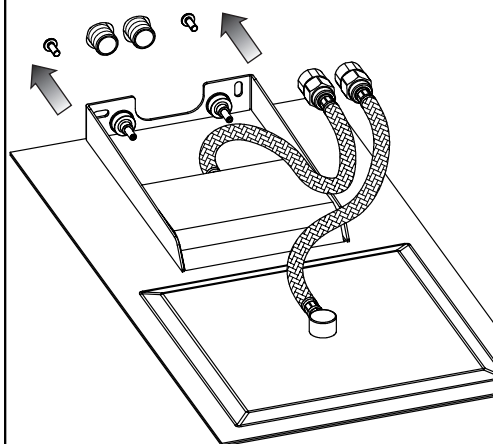
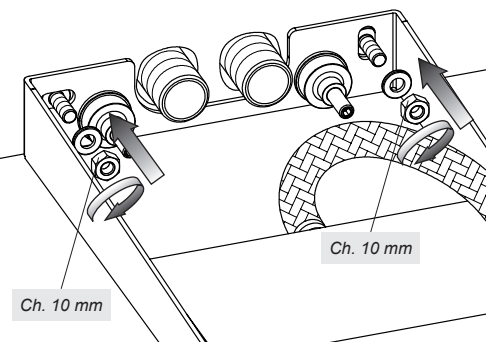
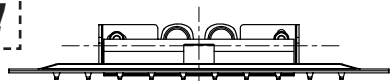


Fig.11



OK!



NO!



INSTALLAZIONE (continua...)

Fig. 7 - Realizzare i fori per il fissaggio a parete nei punti contrassegnati in precedenza con una punta Ø8mm per le profondità indicate.

Fig. 8 - Inserire i tasselli nei fori praticati sulla parete dopo averli puliti da eventuali residui di polvere.

Fig. 9 - Avvitare le viti di supporto per il soffione.

Fig. 10 - Avvicinare il soffione alla parete.

Fig. 11 - Fissare il soffione mediante i dadi di fissaggio in dotazione, verificando il corretto allineamento del soffione rispetto al pavimento.

INSTALLATION (continues...)

Fig. 7 - Drill for wall fastening in the points previously marked with a bit Ø8mm for the indicated depths.

Fig. 8 - Insert plugs in the holes made on the wall after cleaning them from any dust residues.

Fig. 9 - Tighten the support screws for the shower head.

Fig. 10 - Approach the shower head to the wall.

Fig. 11 - Fasten the shower head with the fastening nuts supplied, checking the proper alignment of the shower head with respect to the floor.

INSTALLATION (folgt...)

Fig. 7 - Réaliser les trous pour la fixation murale dans les points marqués auparavant avec une pointe Ø8mm pour les profondeurs indiquées.

Fig. 8 - Insérer les fiches dans les trous effectués sur le mur après les avoir nettoyés d'éventuels résidus de poussière.

Fig. 9 - Visser les vis de support pour la pomme de douche.

Fig. 10 - Approcher la pomme de douche au mur.

Fig. 11 - Fixer la pomme de douche avec les écrous de fixation fournis, en vérifiant l'alignement correct de la pomme de douche par rapport au plancher.

INSTALLATION (folgt...)

Abb. 7 - Die Löcher zur Wandbefestigung an den vorher markierten Stellen mit einem Bohrer von Ø8mm für die angegebenen Tiefen anbohren.

Abb. 8 - Die Dübel in die, in der Wand verwirklichten Bohrungen einsetzen, nachdem man die Bohrlöcher von eventuellen Staubrückständen befreit hat.

Abb. 9 - Die Schrauben von der Halterung für den Brausekopf festziehen.

Abb. 10 - Den Brausekopf an die Wand annähern.

Abb. 11 - Den Brausekopf mittels der, in der Ausstattung befindlichen Befestigungsschraubenmuttern fixieren, wobei die korrekte Fluchtung des Brauskopfes hinsichtlich des Fußbodens zu überprüfen ist.

INSTALACIÓN (continúa...)

Fig. 7 - Realicen los huecos para la fijación a la pared en los puntos marcados utilizando una broca de una punta Ø8mm para las profundidades indicadas.

Fig. 8 - Introduzcan los tacos en los huecos realizados sobre la pared tras haberlos limpiados de los eventuales residuos de polvo.

Fig. 9 - Atornillen los tornillos de soporte del pomo de ducha.

Fig. 10 - Acerquen el pomo de ducha a la pared.

Fig. 11 - Aseguren el pomo de ducha con el auxilio de las tuercas de fijación incluida en el suministro, verificando la correcta alineación del pomo de ducha con respecto al suelo.

УСТАНОВКА (продолжение...)

Рис. 7 - Просверлите отверстия для настенного крепления в отмеченных ранее местах сверлом Ø8мм с указанной глубиной.

Рис. 8 - Вставьте дюбели в просверленные в стене отверстия, предварительно очистив их от пыли внутри них.

Рис. 9 - Закрутите установочные винты душевой головки.

Рис. 10 - Приблизьте душевую лейку к стене.

Рис. 11 - Установите душевую головку с помощью фиксирующих гаек, включенных в комплект поставки, и проверьте корректное уравнивание по отношению к уровню пола.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ (συνεχίζεται...)

Εικ. 7 - Κάντε τις τρύπες για την επιδαπέδια στερέωση στα σημεία που έχετε σημειώσει προηγουμένως με ένα τρυπανάκι Ø8mm για το βάθος που υποδεικνύεται.

Εικ. 8 - Εισάγετε τους τάκους στις τρύπες που κάνατε επάνω στον τοίχο αφού καθαρίσετε πρώτα τα ενδεχόμενα υπολείμματα σκόνης.

Εικ. 9 - Βιδώστε τις βίδες υποστηρίγματος για το φυσητήρα.

Εικ. 10 - Πλησιάστε το φυσητήρα στον τοίχο.

Εικ.11 - Στερεώστε το φυσητήρα μέσω των παρεχόμενων περικοχλίων στερέωσης, ελέγχοντας τη σωστή ευθυγράμμιση του φυσητήρα σε σχέση με το πάτωμα.

安装 (继续...)

图7 - 使用8毫米口径的钻头在墙面上之前所标记的位置处，按要求的深度钻出用于固定混水器的的墙洞。

图8 - 清理掉钻好的墙洞中的一切残余的粉尘，然后向墙洞内插入楔子。

图9 - 拧紧喷淋器的支撑螺丝。

图10 - 将喷淋器移近墙面。

图11 - 检查喷淋器跟地面是否平行并用随配的固定螺母将喷淋器固定住。

Fig.12

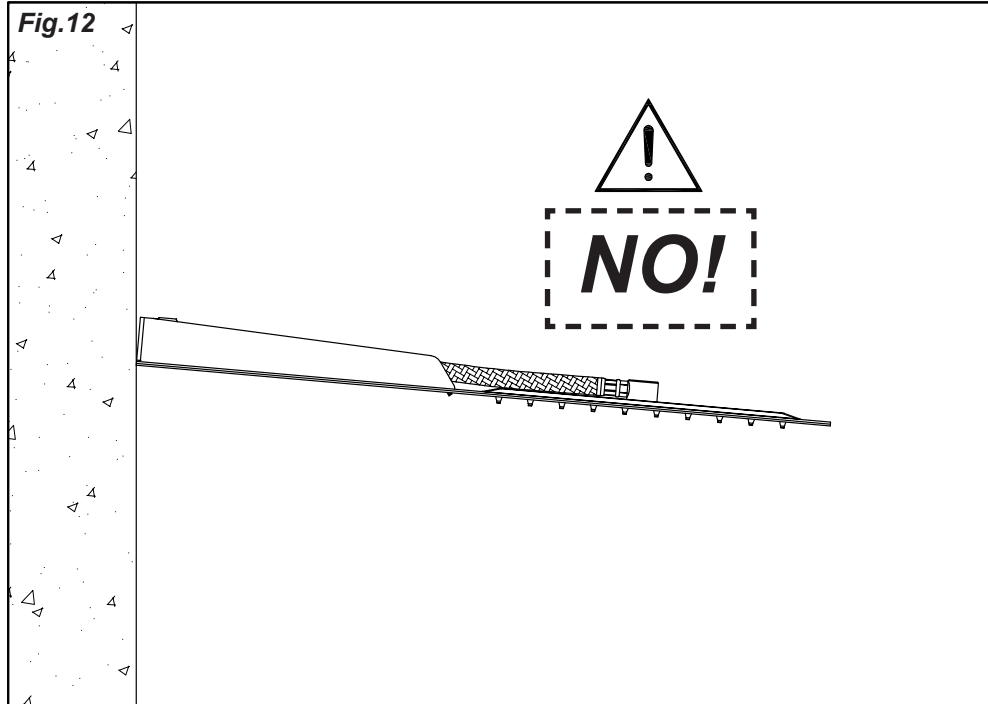


Fig.13

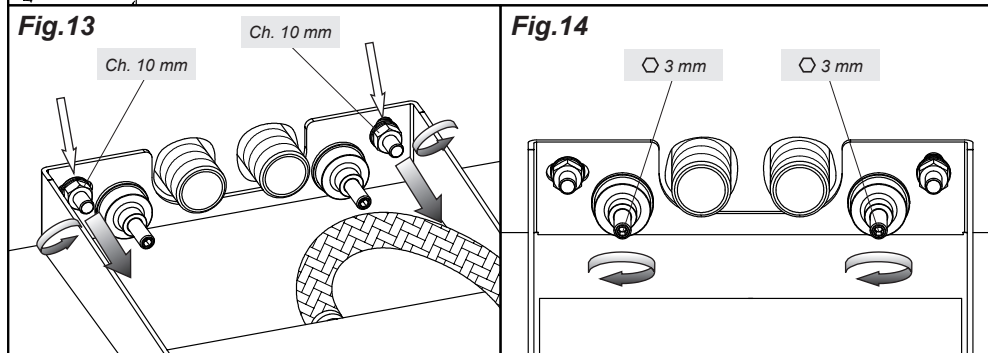


Fig.14

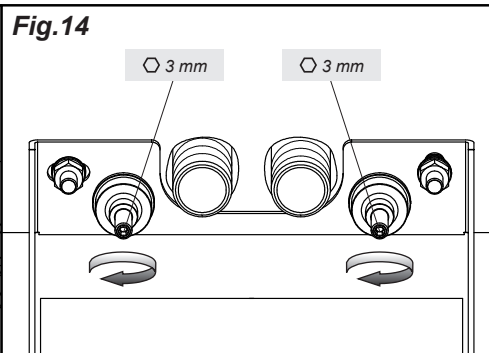
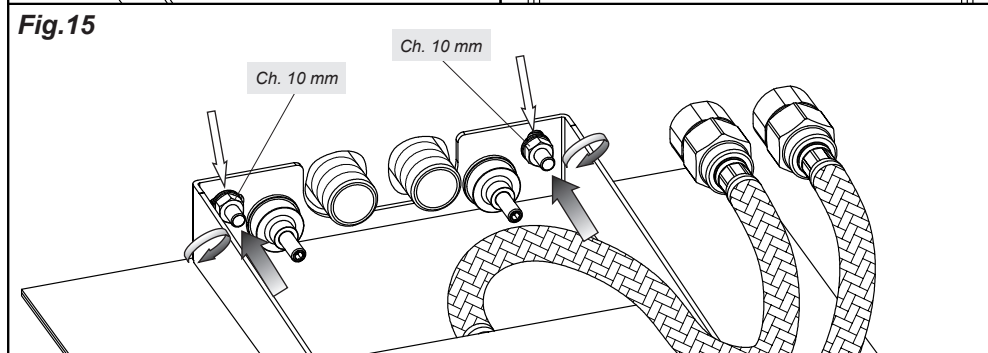


Fig.15



INSTALLAZIONE (continua...)

Fig. 12-13-14-15 - Nel caso in cui il soffione non risulti essere allineato con il pavimento, ma tenda ad essere inclinato verso il basso, è possibile effettuare una regolazione interna per ovviare a questo difetto di installazione.

ALLENARE il fissaggio a parete del soffione. Movimentare i grani per aumentare l'incidenza verso l'alto del soffione. STRINGERE il fissaggio per bloccare nuovamente il soffione alla parete.

Verificare l'allineamento del soffione e nel caso non sia ancora corretto ripetere le precedenti operazioni.

INSTALLATION (continues...)

Fig. 12-13-14-15 - If the shower head is not aligned with the floor, but tends to be inclined downwards, an internal adjustment can be made to solve this installation fault.

LOOSEN the wall fastening of the shower head. Shift the grub screws to increase the incidence of the shower head upwards. TIGHTEN the fastening to lock again the shower head on the wall. Check the alignment of the shower head and if it is still not correct repeat previous operations.

INSTALLATION (continue...)

Fig. 12-13-14-15 - Si la pomme douche ne résulte pas être alignée avec le plancher, mais tend à être inclinée vers le bas, on peut effectuer un réglage interne pour régler ce défaut d'installation.

DESSERRER la fixation murale de la pomme de douche. Déplacer les goujons pour augmenter l'incidence vers le haut de la pomme douche. SERRER la fixation pour bloquer à nouveau la pomme de douche au mur.

Vérifier l'alignement de la pomme douche et s'il n'est pas encore correct répéter les opérations précédentes.

INSTALLATION (folgt...)

Abb. 12-13-14-15 - Falls es sich herausstellt, dass der Brausekopf nicht korrekt hinsichtlich des Fußbodens gefluchtet ist, sondern nach unten abkippt, kann man eine interne Einstellung vornehmen, um diesen Installationsfehler zu beheben.

Die Wandbefestigung des Brausekopfes LOCKERN. Dann die Stifte bewegen, um den Einfallswinkel nach oben in Richtung des Brausekopfes zu erhöhen. Die Befestigung ANZIEHEN, um den Brausekopf erneut an der Wand zu blockieren.

Die Fluchtung des Brausekopfes überprüfen und falls dieser immer noch nicht korrekt gefluchtet ist, die zuvor beschriebenen Tätigkeiten wiederholen.

INSTALACIÓN (continúa...)

Fig. 12-13-14-15 - En el caso de que el pomo de ducha no resulte alineado al suelo, sino esté inclinado hacia abajo, es posible efectuar una regulación interna para eliminar este defecto de instalación.

AFLOJEN el dispositivo de fijación en la pared del pomo de ducha. Muevan las clavijas de fijación para aumentar la incidencia hacia arriba del pomo de ducha. CIERREN el dispositivo de fijación para volver a bloquear el pomo de ducha en la pared.

Verifiquen la alineación del pomo de ducha y, en el caso de que siga sin ser correcta, repitan las operaciones precedentes.

УСТАНОВКА (продолжение...)

Рис. 12-13-14-15 - В случае, если душевая лейка не выровнена по полу, а наклонена вниз, можно выполнить внутреннюю регулировку, чтобы устранить этот дефект установки.

ОСЛАБИТЕ настенное устройство фиксирования душевой головки. Вращайте установочные винты, чтобы увеличить наклон душевой лейки вверх. Закрутите настенное устройство фиксирования, чтобы снова заблокировать душевую головку в стене.

Проверьте выравнивание душевой лейки, и если оно все равно еще неправильное, повторите приведенные выше операции.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ (συνεχίζεται...)

Εικ. 12-13-14-15 - Σε περίπτωση που ο φυσητήρας δεν είναι ευθυγραμμισμένος με το πάτωμα, αλλά τείνει να έχει κλίση προς τα κάτω, είναι δυνατόν να κάνετε μία εσωτερική ρύθμιση για να αντιμετωπίσετε αυτό το ελάττωμα τοποθέτησης.

ΛΑΣΚΑΡΕΤΕ την επιτοίχια στερέωση του φυσητήρα. Κινείστε τους πείρους για να αυξήσετε την πρόσπτωση προς το επάνω μέρος του φυσητήρα. ΣΦΙΞΤΕ τη στερέωση για να μπλοκάρετε και πάλι το φυσητήρα στον τοίχο.

Ελέγξτε την ευθυγράμμιση του φυσητήρα και σε περίπτωση που δεν είναι ακόμη σωστή επαναλάβετε τους προηγούμενους χειρισμούς.

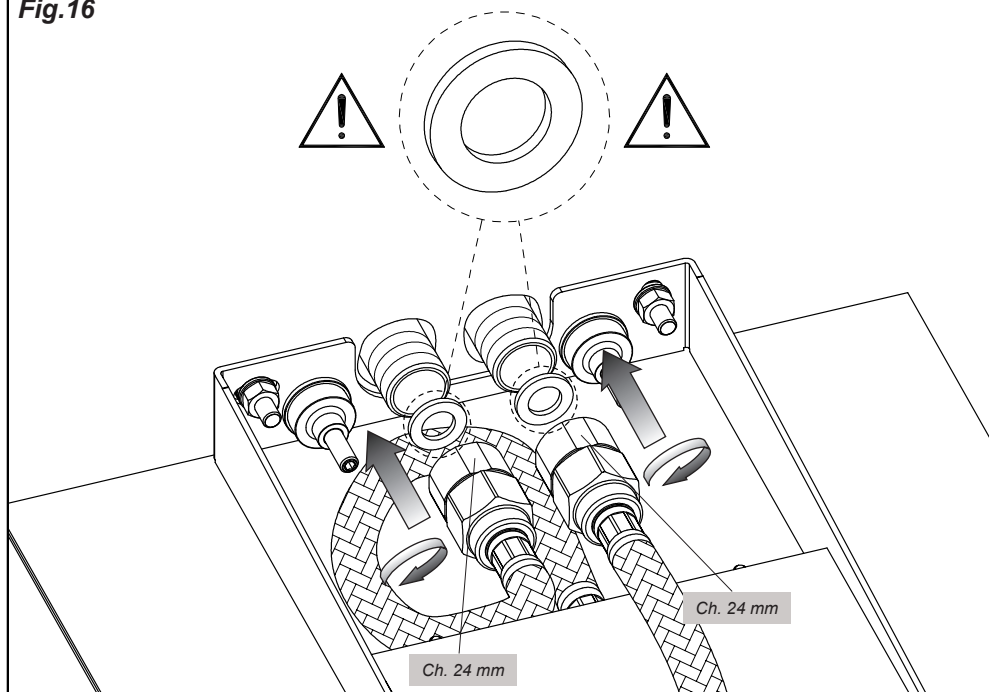
安装 (继续...)

图12-13-14-15 - 如果喷淋器跟地面不平行而是往低处倾斜，可以通过内部调整从而弥补安装导致的这个缺陷。

松开喷淋器在墙壁上的固定装置。移动螺丝增加喷淋器向上的倾角。拧紧固定装置使喷淋器重新被固定到墙壁上。

检查喷淋器是否跟地面平行，如果仍不正确则需要重复之前的更正操作。

Fig.16



INSTALLAZIONE (continua...)

Fig. 16 - Collegare i flessibili alla rete di alimentazione interponendo le guarnizioni di tenuta in dotazione.

INSTALLATION (continues...)

Fig. 16 - Connect the hoses to the supply network laying in between the tightness gaskets supplied.

INSTALLATION (continue...)

Fig. 16 - Connecter les flexibles au réseau d'alimentation interposant les gaines d'étanchéité fournies.

INSTALLATION (folgt...)

Abb. 16 - Die Schläuche an dem Versorgungsnetz anschließen, wobei die, in der Ausstattung befindlichen Dichtungen dazwischen einzulegen sind.

INSTALACIÓN (continúa...)

Fig. 16 - Conecten los flexos con la red de alimentación interponiendo las juntas de cierre incluidas en el suministro.

УСТАНОВКА (продолжение...)

Рис. 16 - Подключите шланги к питательной сети, вставляя между ними уплотнительные прокладки, включенные в комплект поставки.

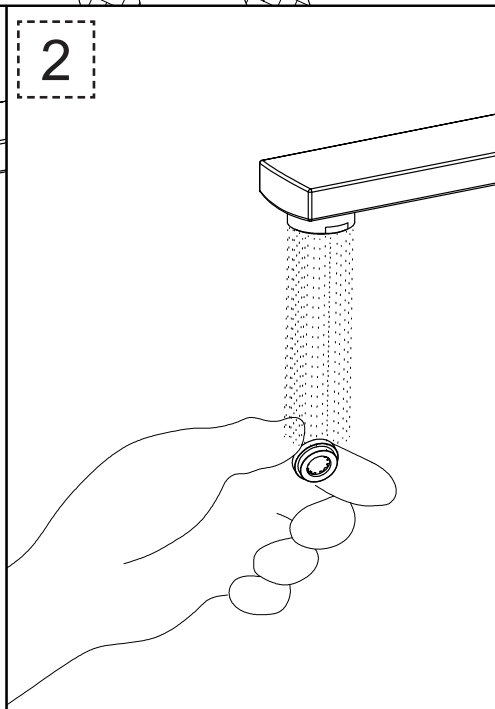
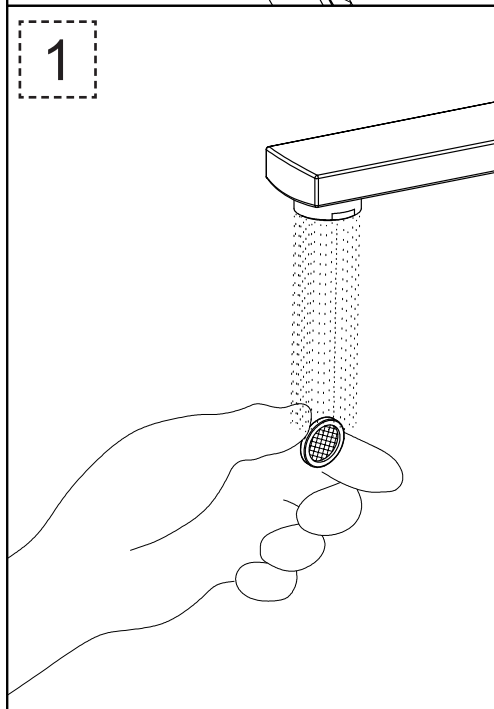
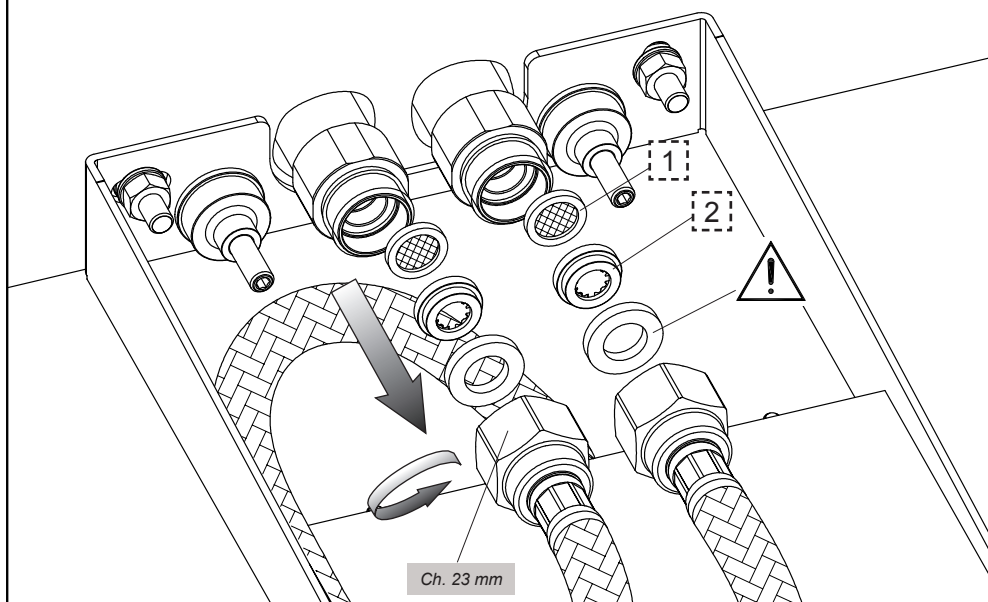
ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ (συνεχίζεται...)

Εικ. 16 - Συνδέστε τους εύκαμπτους σωλήνες στο δίκτυο τροφοδοσίας παρεμβάλλοντας τα παρεχόμενα παρεμβύσματα συγκράτησης.

安装 (继续...)

图16 - 将软管接至供水网上，并在期间放入随配密封垫圈。

Fig.17



ITA

Pulizia delle superfici in acciaio INOX

Spruzzi di malta e tracce di cemento possono essere trattate con una soluzione contenente una piccola quantità d'acido fosforico. Risciacquare con acqua (preferibilmente deionizzata) e asciugare. L'acqua deionizzata riduce il rischio di lasciare macchie.

Prodotti specifici sono disponibili presso ditte specializzate nelle finiture. Si consiglia di non utilizzare mai nessun tipo di prodotto indicato specificamente per la rimozione della malta o acido cloridrico diluito: se questi venissero accidentalmente usati o versati sull'acciaio inossidabile, risciacquare abbondantemente con acqua pulita.

- Le finiture spazzolate, possono evidenziare impronte nei primi tempi dopo l'installazione, ma queste diverranno meno evidenti dopo le prime operazioni di pulizia.

- I prodotti più sicuri ed efficaci per rimuovere impronte o altri tipi di macchie sono l'acqua saponata o un detergente blando.

- L'acciaio inossidabile con finitura a specchio può essere pulito con prodotti specifici solitamente usati per la pulizia del vetro. L'importante è che non contengano cloruri.

- Non utilizzare prodotti abrasivi in quanto possono lasciare graffi irreparabili sulle superfici di acciaio inossidabile.

- In alternativa, per rimuovere una contaminazione, può essere usato uno specifico prodotto per la pulizia dell'acciaio inossidabile contenente acido fosforico; ricordarsi poi di risciacquare con acqua deionizzata e asciugare la parte pulita.

E' consigliabile trattare l'intera superficie inox, per evitare l'effetto "a chiazze".

- Tra i prodotti di pulizia che NON devono essere usati sull'acciaio inossidabile:

- prodotti contenenti cloruri, specialmente quelli contenenti acido cloridrico,
- candeggine a base di acido ipoclorico. Se queste vengono accidentalmente versate su qualsiasi superficie inox, devono essere risciacquate abbondantemente con acqua pulita,
- prodotti usati per pulire l'argento.

Per rimuovere uno sporco leggero o le impronte, è consigliabile usare un panno umido o di pelle scamosciata.

Per lo sporco più pesante, sono consigliabili le spugnette di nylon. Assolutamente da non usare sono invece le pagliette abrasive e quelle metalliche non inox che, oltre a graffiare la superficie, possono lasciare depositi di acciaio al carbonio che, in presenza di umidità, potrebbero dar luogo a macchie di ruggine.

Sulle finiture levigate a trama superficiale unidirezionale la pulizia deve essere effettuata con movimenti che seguono la direzione della finitura e non trasversalmente alla stessa.

Dove l'acqua è stata usata come mezzo di pulizia o risciacquo, specialmente nelle aree con notevole presenza di calcare, bisogna immediatamente asciugare la superficie per prevenire la comparsa di nuove macchie. L'uso dell'acqua deionizzata impedirà la formazione di calcare.

Per evitare contaminazioni causate da particelle di ferro, bisogna assicurarsi che gli utensili per la pulizia scelti non siano stati usati precedentemente su acciaio al carbonio. I materiali per la pulizia dei manufatti di acciaio inossidabile devono, infatti, essere esclusivamente riservati a questo scopo.

La pulizia deve essere fatta prima che si crei un eccessivo accumulo di sporco o di impronte, in modo tale che lo sforzo e il costo della pulizia, nonché il rischio di scalfire o alterare l'aspetto della superficie, vengano ridotti al minimo.

ING

Cleaning and Maintenance of Stainless Steel surfaces

Mortar and cement splashes can be treated with a solution containing a small amount of phosphoric acid. Rinse with water (preferably deionised water) and dry. Deionised water reduces the risk of water staining marks.

Proprietary products are available from specialists finishing companies. Never allow mortar removers or diluted hydrochloric acid to be used on stainless steel. If they have accidentally been applied to or spilt over the stainless steel, rinse generously with fresh water.

- Brushed finishes, which are a popular choice for interiors, may show finger marks in the period immediately after installation, but the visibility of the marking should become less evident after the first few cleaning operations.

- To remove fingerprints and other marks, soapy water or a mild detergent are usually safe and successful.

- Mirror-polished stainless steel can be cleaned with glass cleansers. These products should be selected chloride-free.

- Scouring powers should not be used as these products can leave permanent scratches on stainless steel surfaces.

- Alternatively, use a proprietary stainless steel cleaner containing phosphoric acid to remove contamination, rinse with deionised water and dry. It is advisable that the entire surface of the component is treated so that a patchy appearance is avoided.

- Cleaners that should NOT be used on stainless steels include:

- chloride-containing cleansers, especially those containing hydrochloric acid,
- hypochlorite bleaches should not be used on stainless steels; if applied accidentally or spilt on stainless steel surfaces, should be rinsed off immediately with liberal amounts of fresh water,
- silver-cleaners must not be used on stainless steel

A damp cloth or chamois leather will usually be suitable for removing normal soiling, fingerprints, etc.

For more stubborn dirt, nylon pads are usually satisfactory.

Non-stainless steel based scouring pads, cleaning wool or wire brushes must not be used on stainless steel. Apart from scratching the surface, these pads can leave carbon steel deposits on the stainless surface, which can subsequently

develop into rust spots, if the surface becomes wet.

On "grained" directional finishes, the direction of cleaning strokes should be along the grain and not across it.

Where water has been used for cleaning or rinsing, wiping the surface dry to prevent watermarks, especially in hard water areas may be advisable. The use of deionised water will prevent the formation of hard water staining.

To avoid "cross-contamination" from iron particles, ensure that cleaning utensils have not been used for "ordinary" (i.e. carbon) steel before. Cleaning materials for use on stainless steel items should preferably be reserved exclusively for that purpose.

Cleaning should be done before there is a visible build up of soiling or finger-marking, so that the effort and cost of cleaning is minimised along with the risk of marking or altering the appearance of the surfaces.

FRA

Nettoyage et entretien de les surfaces en l'acier inoxydable

On pourra éliminer les taches de ciment au moyen d'une solution contenant une petite quantité d'acide phosphorique. Ce traitement sera suivi d'un rinçage abondant à l'eau (eau déminéralisée de préférence) et d'un séchage. L'emploi d'eau déminéralisée réduit le risque de voir apparaître des traces. On pourra se procurer les produits auprès d'entreprises spécialisées dans les produits de traitement de surface. On ne doit jamais utiliser avec l'acier inoxydable des produits contenant de l'acide chlorhydrique (HCl), même dilué. Si par mégarde c'était le cas, il faut rincer abondamment à l'eau.

- Sur les finitions en mat, qui sont souvent choisies pour les intérieurs, des traces de doigts peuvent apparaître durant la période suivant immédiatement l'installation, mais celles-ci disparaîtront progressivement après quelques nettoyages.
- Pour effacer les traces de doigts et autres marques, l'utilisation d'eau savonneuse ou d'un détergent léger est habituellement efficace et sûre.
- Les aciers inoxydables «poli miroir» peuvent être nettoyés avec les produits pour vitres à condition qu'ils soient exempts de chlorures.
- Les poudres à récurer sont à éviter car elles risquent de rayer irréparablement les surfaces
- Une autre solution consiste à employer un nettoyant pour inox contenant de l'acide phosphorique, puis à rincer à l'eau déminéralisée et à sécher. Il est conseillé de traiter de cette façon toute la surface du composant afin de lui conserver un aspect parfaitement uniforme.
- Parmi les nettoyants à ne pas utiliser sur de l'acier inoxydable figurent:
 - les nettoyants à base de chlore, notamment l'acide chlorhydrique,
 - les produits de blanchiment contenant de l'eau de javel (en cas d'utilisation par erreur ou de déversement accidentel sur des surfaces en acier inoxydable, rincer abondamment à l'eau claire),
 - les produits de nettoyage pour l'argenterie.

Un torchon humide ou une peau de chamois conviendra habituellement pour enlever les salissures normales, les traces de doigts, etc. Pour des saletés plus tenaces, des éponges donnent généralement de bons résultats. Les tampons métalliques ordinaires (laine d'acier) ou les brosses métalliques en acier sont prohibés. En plus de rayer les surfaces, ces accessoires risquent de provoquer une contamination (dépôt de particules ferreuses), qui par la suite pourrait provoquer l'apparition de taches de rouille si la surface est exposée à l'humidité

Pour les produits polis à grain fin on frottera dans le sens du polissage.

En cas d'utilisation d'eau pour le nettoyage ou le rinçage, il est conseillé de sécher la surface pour éviter les auréoles, surtout dans les zones où l'eau est très calcaire. L'emploi d'eau déminéralisée permet d'éviter l'apparition de ces auréoles.

Pour éviter la contamination par des particules ferreuses, il faut s'assurer que les outils utilisés n'ont pas préalablement servi à nettoyer de l'acier «ordinaire» (acier au carbone). Les matériels utilisés pour le nettoyage de l'inox devront être exclusivement réservés à cet usage

Le nettoyage devra se faire avant toute accumulation visible de saleté et de traces de doigts, afin de réduire les efforts et les coûts du nettoyage et d'éviter le risque d'abîmer l'aspect des surfaces.

TED

Reinigung und Pflege von Edelstahl Rostfrei im Bauwesen

Kalk- und Mörtelspritzer können mit verdünnter Phosphorsäure entfernt werden. Anschließend ist mit klarem Wasser reichlich zu spülen. Durch Verwendung entmineralisierten Wassers lässt sich zusätzlich der Bildung von Kalkflecken entgegenwirken.

Verschiedene Hersteller von Pflegemitteln bieten für diesen Zweck besondere Produkte an. Auf keinen Fall darf Zementschleierentferner für Kacheln oder verdünnte Salzsäure angewandt werden. Sollten sie einmal versehentlich auf die Edelstahl-Oberfläche gelangt sein, müssen sie umgehend mit reichlich klarem Wasser entfernt werden.

- Bei Anwendungen im Innenbereich geht es insbesondere um die Vermeidung und Entfernung von Fingerspuren. Edelstahl Rostfrei gibt es in einer großen Bandbreite von Oberflächen, von denen einige speziell für den Einsatz in publikumsbeanspruchten Bereichen vorgesehen sind. Bereits bei der Planung lassen sich also durch Wahl einer geeigneten Oberfläche die späteren Reinigungskosten minimieren. Bei den beliebten gebürsteten und geschliffenen Oberflächen stellen Fingerspuren ein Anfangsphänomen dar. Nach einigen Reinigungsdurchgängen nimmt deren

Sichtbarkeit deutlich ab.

- Zur Entfernung von Fingerspuren ist eine Spülmittellösung in der Regel ausreichend. Einige Reinigungsmittelhersteller bieten Spezialprodukte an, bei denen Blankgeglühte und spiegelpolierte Oberflächen lassen sich mit chloridfreien Glasreinigern behandeln.
- Dabei ist darauf zu achten, dass die angelösten Verschmutzungen nicht durch den Reinigungsprozess großflächig auf der Oberfläche verteilt werden. Die Reinigung muss daher wiederholt mit frischen Tüchern erfolgen, bis sämtliche Spuren entfernt sind.
- Gegen Farbspuren und Graffiti gibt es spezielle alkalische und lösemittelbasierte Reiniger. Messer und Schaber sind zu vermeiden, da sie die Metalloberfläche verkratzen.
- Eine weitere Alternative sind spezielle phosphorsäurehaltige Edelstahl-Reiniger, wie sie oben für die Entfernung von Fremdeisen-Kontamination empfohlen wurden. Mit diesen Mitteln sollte jeweils das gesamte Bauteil bearbeitet werden, um Fleckenbildung zu vermeiden.
- Auf jeden Fall sind beim Reinigen die Hinweise und Vorschriften zum Arbeits- und Umweltschutz zu beachten. Reinigungsmittel, die nicht für Edelstahl Rostfrei gebraucht werden dürfen, sind
 - chloridhaltige, insbesondere salzsäurehaltige Produkte,
 - Bleichmittel (bei versehentlichem Gebrauch oder Verschütten auf Edelstahl Rostfrei gründlich mit klarem Wasser abspülen),
 - Silberputzmittel.

Ein feuchtes Tuch oder Leder ist in der Regel ausreichend, um Fingerspuren zu entfernen.

Für hartnäckigere Verschmutzungen werden haushaltsübliche (eisenfreie) Reinigungsschwämme verwandt. Auf keinen Fall dürfen eisenhaltige Scheuerschwämme, Stahlwolle oder Stahlbürsten eingesetzt werden, da sie rostende Fremdeisenpartikel an die Edelstahl-Rostfrei-Oberfläche abgeben.

Bei gebürsteten und geschliffenen Oberflächen sollte immer in Richtung des Schiffs gewischt werden und nicht quer dazu.

Bei Reinigung mit Wasser sollten die Oberflächen – speziell in Regionen

mit hartem Wasser - anschließend trockengewischt werden, um die Bildung von Kalkspuren zu vermeiden. Durch entmineralisiertes Wasser lässt sich dieses Problem vermeiden.

Es wird empfohlen, für Edelstahl-Rostfrei-Oberflächen separate Reinigungs-Utensilien bereitzuhalten.

Die Reinigungsintervalle für Edelstahl Rostfrei in Innenanwendungen unterscheiden sich nicht grundsätzlich von denen für andere Oberflächen. Um den Arbeits- und Kostenaufwand so gering wie möglich zu halten, sollte die Reinigung in jedem Fall erfolgen, bevor sich gröbere Verschmutzungen angesammelt haben.

SPA

Limpieza y Mantenimiento de Superficies de Acero Inoxidable

Las salpicaduras de mortero y cemento se pueden tratar con una solución que contenga una pequeña cantidad de ácido fosfórico. Aclare con agua (preferiblemente agua desionizada) y seque. El agua desionizada reduce el riesgo de dejar marcas de agua. Las empresas especialistas en acabados ofrecen productos para este fin. Nunca se debe utilizar quita mortero o ácido clorhídrico diluido sobre el acero inoxidable. En el caso de que haya sido utilizado o de que haya caído un poco sobre el acero inoxidable, aclare con abundante agua fría.

- Los acabados cepillados pueden mostrar las marcas de dedos en el período inmediatamente posterior a la instalación; sin embargo, la visibilidad de las marcas se hace menos evidente después de que se hayan realizado algunas operaciones de limpieza.

- Para eliminar las marcas de dedos y otras marcas de los acabados arquitectónicos, se puede utilizar agua jabonosa o un detergente suave ya que normalmente son seguros y se obtienen buenos resultados.

- El acero inoxidable acabado espejo se puede limpiar con limpia cristales. Estos productos no deben contener cloruros.

- De modo alternativo utilice un limpiador de acero inoxidable que contenga ácido fosfórico para eliminar la contaminación, aclare con agua desionizada y seque. Sería aconsejable que se tratara toda la superficie del componente para evitar que queden parches.

- Entre los limpiadores que no deben usarse sobre acero inoxidable se incluyen:

- Limpiadores que contengan cloruros, especialmente aquellos que contienen ácido clorhídrico,
- No se deberían usar lejías de hipoclorito sobre aceros inoxidables. En caso de uso accidental o de que cayeran salpicaduras sobre la superficie de acero inoxidable, enjuague inmediatamente con abundante agua fría,
- Los limpiadores de plata no deben usarse sobre el acero inoxidable.

Para eliminar la suciedad, las marcas de dedos, etcétera, sería apropiado utilizar un paño húmedo o una gamuza.

Para eliminar la suciedad más difícil se utilizan los estropajos de nylon, los conocidos con los que se obtienen buenos resultados. No se deben utilizar estropajos de acero, bayetas o cepillos de alambre sobre superficies de acero inoxidable. Además de rallar la superficie, estos estropajos pueden dejar restos de acero al carbono en la superficie del acero inoxidable lo que puede provocar óxido si la superficie se moja.

Se pueden utilizar cepillos de nylon suave para limpiar los aceros inoxidables con acabados de motivos. No se deben utilizar cepillos de acero no inoxidable.

En acabados con "grano" direccional la dirección de los trazos de limpieza debe ser en el sentido del grano y no en el

sentido contrario.

Cuando utilice agua para limpiar o aclarar, seque la superficie para prevenir marcas de agua; esto es especialmente aconsejable en zonas donde el agua es dura. El uso de agua desionizada prevendrá la formación de manchas de agua dura.

Para evitar la contaminación cruzada de partículas de hierro, asegúrese de que los utensilios de limpieza no se han utilizado con anterioridad para acero "normal" (por ejemplo, al carbono). Es preferible reservar los materiales de limpieza que se utilizan para limpiar el acero inoxidable y utilizarlos sólo para este fin.

La limpieza debe llevarse a cabo antes de que se acumule una visible cantidad de suciedad o marcas de dedos, para que se minimice el esfuerzo y el coste de la limpieza, así como el riesgo de que se altere o marque la apariencia de las superficies.

RUS

Чистка поверхностей из нержавеющей стали

Брызги цементного раствора и следы цемента можно устранить раствором, в котором содержится небольшое количество фосфорной кислоты. Промыть водой (желательно деионизированной) и высушить. Деионизированная вода снижает опасность возникновения пятен. Специальные средства можно найти в специализированных компаниях, выполняющих отделочные работы. Рекомендуем ни в коем случае не использовать никакое специальное средство для удаления цементного раствора или разбавленную соляную кислоту. В случае их случайного применения или попадания на нержавеющую сталь смыть большим количеством чистой воды.

- На поверхностях с щеточной отделкой можно заметить следы сразу после установки, но они станут не так заметны после проведения первой очистки.

- Самыми безопасными и эффективными средствами для устранения отпечатков или пятен других типов являются мыльная вода или неагрессивное моющее средство.

- Нержавеющую сталь с зеркальной отделкой можно чистить специальными средствами, обычно используемыми для чистки стекла. Важно, чтобы они не содержали в себе хлоридов.

- Не пользуйтесь абразивными средствами, потому что они могут непоправимо поцарапать поверхности из нержавеющей стали.

- В качестве альтернативы для устранения грязи можно использовать специальное средство для чистки нержавеющей стали, содержащее в себе фосфорную кислоту. После этого не забудьте промыть деионизированной водой и вытереть насухо очищенную часть. Для предотвращения пятнистого эффекта рекомендуем обработать всю поверхность из нержавеющей стали.

- На нержавеющей стали НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ нельзя использовать следующие чистящие средства:

- средства, в которых содержатся хлориды, и особенно те, в которых содержится соляная кислота,
- отбеливатели на основе хлорноватистой кислоты. Если они случайно попали на любую поверхность из нержавеющей стали, их необходимо смыть большим количеством чистой воды.
- средства для чистки серебра.

Для удаления легких загрязнений или отпечатков пальцев рекомендуем использовать мягкую ткань или замшу.

Для более стойкой грязи используйте капроновые мочалки. Ни в коем случае не используйте абразивные и металлические стружки, кроме мочалок из нержавеющей стали. Они не только могут поцарапать поверхность, но и могут оставить отложения углеродистой стали, которая, при наличии влажности, может образовать пятна ржавчины. На шлифованной отделке с поверхности однонаправленной текстурой чистку необходимо выполнять движениями, идущими вдоль отделки, а не поперек нее. Если для чистки или промывки использовалась вода, и особенно в местах, где в воде содержится большое количество извести, необходимо немедленно вытереть поверхность насухо для предотвращения образования новых пятен. Использование деионизированной воды предотвратит образование водного камня. Для предотвращения загрязнения, вызванного железными частицами, необходимо убедиться, что выбранный для чистки инструмент не использовался раньше на углеродистой стали. Материалы для чистки изделий из углеродистой стали необходимо использовать исключительно в этих целях. Чистка должна выполняться до образования чрезмерного скопления грязи или отпечатков, чтобы сложность и стоимость чистки, а также опасность испортить или изменить внешний вид поверхности, были сведены до минимума.

GR

Καθαρισμός και Συντήρηση των επιφανειών από Ανοξείδωτο Ατσάλι

Υπάρχει δυνατότητα επεξεργασίας μικρών ποσοτήτων κονιάματος και τσιμεντού με ένα διάλυμα που περιέχει μια μικρή ποσότητα φωσφορικού οξέος. Ξεπλύνετε με νερό (κατά προτίμηση απιονισμένο) και στεγνώστε. Το απιονισμένο νερό μειώνει τον κίνδυνο κηλίδων από το νερό.

Τα προϊόντα διατίθενται από ειδικές εταιρείες. Ποτέ μην αφήνετε διαλύματα για την αφαίρεση κονιάματος ή διαλυμένου υδροχλωρικού οξέος να χρησιμοποιούνται σε ανοξείδωτο ατσάλι. Εάν από λάθος έχουν χυθεί πάνω στο ανοξείδωτο ατσάλι, θα πρέπει να ξεπλύνετε με άφθονο νερό.

- Στα κατεργασμένα τελειώματα που αποτελούν μια δημοφιλή επιλογή για τους εσωτερικούς χώρους, μπορεί να φαίνονται δαχτυλίδες στο διάστημα αμέσως μετά την εγκατάσταση, αλλά τα σημάδια αυτά θα γίνουν όλο και λιγότερη εμφανή μετά από τους πρώτους καθαρισμούς.

- Για να αφαιρέσετε τις δαχτυλιές και άλλα σημάδια, χρησιμοποιήστε νερό με σαπούνι και ήπιο καθαριστικό που είναι ασφαλή και αποτελεσματικά.
- Το καθαριζόν ανοξείδωτο ασάλι μπορεί να καθαριστεί με καθαριστικό για τα τζάμια. Τα προϊόντα αυτά θα πρέπει να επιλέγονται να είναι χωρίς χλώριο.
- Σε καμία περίπτωση δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείτε προϊόντα για καθάρισμα με τρίψιμο καθώς τα προϊόντα αυτά μπορούν να αφήσουν μόνιμες γρατζουνιές πάνω στις επιφάνειες από ανοξείδωτο ασάλι.
- Εναλλακτικά, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ανοξείδωτο ασάλι που περιέχει φωσφορικό οξύ για να αφαιρέσετε τα ίχνη, να ξεπλύνετε με αποιονισμένο νερό και να στεγνώσετε. Συνιστάται να εργάζεστε σε ολόκληρη την επιφάνεια του κάθε στοιχείου έτσι ώστε να αποφύγετε το ενδεχόμενο να σχηματιστούν «μπαλώματα».
- Τα καθαριστικά που ΔΕΝ θα πρέπει να χρησιμοποιηθούν πάνω σε ανοξείδωτο ασάλι είναι τα ακόλουθα:
 - Καθαριστικά χλωριδίου, ιδιαίτερα αυτά που περιέχουν υδροχλωρικό οξύ,
 - οι υποχλωριώδεις ουσίες αποχρωματισμού δεν θα πρέπει να χρησιμοποιούνται πάνω σε ανοξείδωτα ασάλια, εάν χρησιμοποιηθούν από λάθος ή χυθούν πάνω στις επιφάνειες από ανοξείδωτο ασάλι, θα πρέπει να ξεβγάλετε με άφθονο νερό,
 - τα καθαριστικά ασημικών δεν θα πρέπει να χρησιμοποιούνται στο ανοξείδωτο ασάλι.

Ένα υγρό ύφασμα ή ύφασμα σαμουά είναι συνήθως κατάλληλα για την αφαίρεση της κανονικής βρωμιάς, των αποτυπωμάτων, κτλ.

Για πιο επίμονους λεκέδες, τα προϊόντα καθαρισμού από νάιλον είναι συνήθως ικανοποιητικά. Τα προϊόντα καθαρισμού με τρίψιμο που έχουν τη βάση τους στο μη ανοξείδωτο ασάλι, το μαλλί καθαρισμού ή οι συμρμτινες βούρτσες δεν θα πρέπει να χρησιμοποιούνται στις επιφάνειες από ανοξείδωτο ασάλι. Εκτός του ότι σχηματίζουν χαράκιές πάνω στην επιφάνεια, τα καθαριστικά αυτά προϊόντα μπορούν να αφήσουν ίχνη από ανθρακούχο χάλυβα, ο οποίος στη συνέχεια μπορεί να εξελιχθεί σε ίχνη σκουριάς, εάν η επιφάνεια βραχεί.

Σε επιφάνειες με κόκκους με συγκεκριμένη κατεύθυνση, η κατεύθυνση των κινήσεων καθαρισμού θα πρέπει να γίνεται προς του φορά του κόκκου και όχι αντίθετα προς αυτήν.

Όπου έχει χρησιμοποιηθεί νερό για τον καθαρισμό ή το ξέβγαλμα, συνιστάται το στέγνωμα της επιφάνειας με ένα μαλακό πανί για να αποφευχθεί το ενδεχόμενο να σχηματιστούν ίχνη νερού, ιδιαίτερα σε περιοχές όπου το νερό είναι σκληρό. Η χρήση αποιονισμένου νερού εμποδίζει τον σχημασμό κηλίδων που οφείλονται στο σκληρό νερό.

Για να αποφύγετε «δια-μόλυνση» από σωματίδια σιδήρου, βεβαιωθείτε ότι τα σκεύη καθαρισμού δεν έχουν χρησιμοποιηθεί προηγούμενως για «κανονικό» ασάλι (π.χ. ανθρακούχο). Τα υλικά καθαρισμού για χρήση πάνω σε στοιχεία από ανοξείδωτο ασάλι θα πρέπει να φυλάσσονται αποκλειστικά για τον σκοπό αυτό.

Ο καθαρισμός θα πρέπει να γίνεται πριν υπάρξει ορατή συσσώρευση βρωμιάς ή αποτυπωμάτων, έτσι ώστε η προσπάθεια και το κόστος του καθαρισμού να ελαχιστοποιηθεί μαζί με τον κίνδυνο αλλοίωσης της εμφάνισης των επιφανειών.

СN

不锈钢表面的清洁

不锈钢表面的泥渍及水泥痕迹可用含有少量磷酸的溶液去除，随后用水（最好是脱去离子的水）冲洗并擦干。使用脱去离子的水可有效降低在不锈钢表面留下水渍的可能性。

专用产品可在装饰用品专卖店购买。请勿使用任何类型的去除泥渍的专用产品或稀盐酸：若不慎使用此类产品或将其洒在不锈钢表面，需用大量清水冲洗。

- 粉刺，安装后初期会使印痕更加明显，但经过最初的几次清洁工作后会使命痕变淡。
- 肥皂水和柔性清洁剂是去除印痕和其他类型的污渍的最安全有效的工具。
- 经过镜面处理的不锈钢只可用清洁玻璃的专用工具清洁。清洁用具中不得含有氯化物。
- 不得使用磨蚀性工具，因为会在不锈钢表面留下不可修复的刮痕。
- 或者，为了除去污渍，可使用含有磷酸的清洁不锈钢的专用产品，并随后用脱去离子的水冲洗，并将清洁的部分擦干。建议清洁整个不锈钢表面，以避免产生“斑点”效果。
- 以下清洁用具不得用于不锈钢的清洁：

- 含有氯化物的产品，尤其是含有盐酸的产品；
- 以次氯酸为原料的漂白剂。若不慎将其洒在不锈钢表面，需用大量清水冲洗；
- 用于清洁银器的清洁用具。

清除附着较浅的污物或印痕时，最好使用湿布或用麂皮制成的皮革。

清除附着较深的污物时，最好使用尼龙制品。绝对不可使用磨蚀性钢丝绒或其他金属制品清洁不锈钢，因为它们不仅会在不锈钢表面形成刮痕，还会留下碳钢沉淀物，在潮湿的环境中会形成锈渍。

对于呈单向纹路的表面光滑的终饰物，应顺着其纹路清洁，不得垂直于纹路的进行清洁。

用自来水进行清洁和冲洗后，若使用本产品的地区的自来水中含有较多的钙质，需立即擦干不锈钢的表面，以避免出现新的痕迹。使用脱去离子的水可有效阻碍不锈钢表面的水垢的生成。

为避免铁质微粒造成的污染，需保证所选用的清洁用具此前未与碳钢接触过。事实上，应为此专门留有清洁不锈钢制成品的用具。

应在积聚过多的污物或印痕前对不锈钢表面进行清洁，以减少清洁所需的精力和成本，并将不锈钢表面被划破或外观受损的风险降至最低。

Handwriting practice lines consisting of 20 sets of three horizontal dotted lines.

